

## 第 21 届中小企业大会开幕式

时间：2019 年 8 月 21 日早上 9 时 15 分

地点：新达城会展中心

### 新加坡中华总商会黄山忠会长致词

Honourable Minister for Trade and Industry Mr Chan Chun Sing

Senior Minister of State for Ministry of Communications and Information & Ministry of Culture, Community and Youth, Ms Sim Ann,

Excellencies, Senior Government Officials

Distinguished speakers and friends

SCCCI Council Members and Members

Ladies and Gentlemen

Good Morning everyone!

On behalf of the SCCCI, I extend a warm welcome to all of you for participating in this year's SME Conference.

Our conference is now into its twenty-first (21<sup>st</sup>) year. Over the last two decades, we have continued to innovate and seek new breakthroughs, in order to make this annual grand business gathering into the most definitive event for the local small and medium enterprises. It is where our businesses and SMEs would come to get insights, interact and network.

The number of participants for this year's SME Conference has reached 7,000. Through this platform created by the Chamber, I urge everyone to seize the chance to actively expand your network and uncover new business opportunities.

The theme of this year's conference is "Global Innovations: Navigating the New Future". We are facing a challenging external environment and the Singapore economy is slowing down. Chamber's Annual Business Survey this year revealed that businesses have indeed been affected by the current economic downturn. However, our companies must continue with the momentum to transform, innovate and upgrade their capabilities. Through this two-day conference, we have curated a rich programme that we hope can help you to navigate this complex business setting.

I shall now continue my speech in Mandarin.

尊敬的贸工部长陈振声先生、  
通讯及新闻部兼文化、社区及青年部高级政务部长沈颖女士、  
各位外交使节、政府部门长官、  
各位主讲嘉宾、海内外朋友、  
总商会董事和会员、  
女士们、先生们，大家早上好！

今天是第 21 届中小企业大会的隆重开幕。我谨代表中华总商会，热烈欢迎你们出席！

中小企业大会在这二十多年来，不断努力为商家提供一个学习、交流和成长的平台，发展成本地最优质的双语商业大会。这两天，现场将有 100 名国内外杰出企业家和各领域专家分享宝贵经验，还有 80 位参展商参加中小企业博览会，提供中小企业所需的解决方案。

大会一共吸引七千人报名参加。我们将今年大会主题定为“竞逐全球创新，驾驭全新未来”，目的是鼓励大家大胆创新，突破局限，放眼成为具备国际竞争力的中小企业。

### **2019 商界意见调查发现：经济放缓**

配合本届大会，总商会在过去三个月进行了《2019 年商界意见调查》，收集了近一千家会员商家的反馈意见，其中 95%是中小企业。现在让我向大家汇报一些重点发现。

这项调查反映出我国经济增长放缓的影响。近 40%的受访商家预计营业额将会下滑，这比去年多出 12 个百分点。70%的商家表示他们面对经营成本上涨的挑战，而 55%的商家预计今年的利润会下滑。庆幸的是，大多数（60%）商家表示他们会保留现有的员工，只有少数（17%）表示他们会减少员工。

在这种商业环境下，商家最关注的是：营业额如何能增长、创新产品与服务、吸引和留住员工，以及数码化发展。商家的三大挑战则是：成本上涨、市场竞争激烈和人力短缺。

至于世界趋势，受访商家最关心的主要是：中美贸易战（63%）、网络攻击（20%）和新马关系（18%）。在国际化发展的过程中，商家最关注的课题分别是：如何充分利用自由贸易协定促进发展，以及如何运用数码渠道开拓市场。

## 今年中小型企业大会重点

我非常感谢会员商家们抽空提出宝贵的反馈。我们今年在大会中精心策划了一系列座谈会和工作坊，帮助企业提升相关能力。如果您的企业正在转型、进行创新或想了解更多有关如何能从自由贸易协定中受惠，可以在今年的大会上，向领域专家或杰出企业取经。

近期的中美贸易战也提醒我们，掌握科技对于建立竞争力至关重要。中小企业可以借助数码化推动转型，包括使用人工智能、物联网来提高运作效率。本届大会的内容，也覆盖了相关方面的课题。

今天的全球经济环境，保护主义崛起，复杂多变，充满挑战，想要走出去的商家更须要敏捷应对。商家可以采取多元化的海外策略，分散风险，并且结群一起进军国际市场，不需要单打独斗。

总商会为中小企业提供广泛的支持。我们中国上海、成都、重庆的三个办事处，都在积极帮助中小企业进军中国市场。总商会属下的中小企业中心和管理学院，也为企业提供商业咨询、申请政府援助计划、企业培训等服务。大家如果有兴趣，欢迎随时咨询！

### 强化劳资政协作以突破挑战

在充满挑战的环境中，我呼吁商界积极参与劳资政三方协作，分享建设性意见，加强劳资政伙伴之间的关系。我非常赞同陈振声部长最近作出的承诺：在国家长期的结构性改革中，政府会维持透明度，坦诚向国人说明在前方的挑战，并协助国人调整 and 适应。

总商会将继续和政府合作，寻找更有效的方式，帮助中小企业转型升级，挖掘中小企业潜力，培养它们的国际竞争力。在日新月异商业环境中，企业的成长有如逆水行舟，不进则退，我们不要因为经济增长放缓而忽略提升竞争力的重要性。同时，我也希望政府准备就绪，如果前景持续不明朗或全球经济急转直下，可以为商家提供即时和有效的援助。

最后，我衷心感谢陈振声部长担任本届大会主宾，感谢大会赞助商与政府机构的鼎力支持，和各位企业朋友的热烈响应。祝大家收获满满，并集思广益、凝聚共识，推动企业迈向新征程！谢谢！

\*\*\*\*\*